



Extrait de la revue **SingulierS** du 3^{ème} trimestre 2010

Revue des parlers romans de la province de Luxembourg

Editeur responsable: P. Otjacques, rue de la Hette 19 - 6840 Neufchâteau

Rubrique : Textes

Dè la buaye a la fontière

Léon GILLET
(gaumais de Saint-Léger)

Das l' taps, pont d' machine a lavèye ;
Nos grands parats ant bin chuèye ;
La buaye s' fayout a la miè,
C' atout deur, surtout an ivièr.

T't-ô matin, lès feumes atint lvèye ;
Èl lindje avout cût èt trapèye ;
Zou grosse bruche, aveu l' savon nwar,
Atakout lès tatches lès pus grasses.

Su la grande tôle dè la cûjine
Lès lokes bin propes, sas lès nichtrées,
Atint ployîtes das l' grand panî ;
C' atout ç' k' i atout l' pus âjî.

Pieu, pènant l' couradje a deûs miès,
Lès feumes filint a la fontière
Mounant zou brouwète tchardjîte
Aveu l' lindje dè la famîe.

Toula, a couô d' batiûre,
El couôrp ployi su l' chôwû
Tout a dijant l' dârin cancan,
Èles fradjint l' lindje a rigolant

I folout frotèye, rinci,
Deûs ou trwâs couôs, sas rchignî,
Touôrde lès lokes pou tèreye l' âwe
Ki coulout das dè grands batchs.

Hodaye, lès feumes ratrînt tchû zowe ;
Èl couôrp broyi, lès miès a nowes
Tout a grougnant, bin aradjîtes
K' i fôrout bintot rcoumaci...

Si vos meurs, ô fontières, pouvint côzèye
I racontrînt lès flôves don taps passèye
Coumat lès djans s' déchèrint, s' ièmint.
Dj' a sueû prèske sûr, i nos dèrint :

« I n' fôt-m' nos layî mouri !
C' èst vos parats ki sant vnus touci
Pou rinci zou lindje a gros tâs,
Si v' savinz coume c' atout l' bon taps ! »

Malêjis mots

âjî = aisé, facile / **awe** = eau / **batiûre** = battoir, palette de lavandière / **buaye** = lessive / **chowû** = planche inclinée du côté de l'eau sur laquelle on bat le linge / **chuèye** = suer, transpirer / **fradjî** = lancer le linge avec violence / **hodaye** = fatiguée (au masculin hodéye) / **ièmi** = aimer / **miè** = main / **nowe** = nœud / **zou** = leur / **zowe** = eux.